



Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 80327 München

An alle Gymnasien in Bayern

zur Weiterleitung an die  
Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer  
im Fach Spanisch

Versand per OWA

Ihr Zeichen / Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen (bitte bei Antwort angeben)  
VI.6 – 5 S 5402.8 – 6.95 990

München, 23.09.2010  
Telefon: 089 2186 2745  
Name: MR Gruber

### **Angebot internationaler Sprachzertifikate im Fach Spanisch (DELE)**

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Pilotprojekt DELE zum Erwerb spanischer Sprachzertifikate an 15 bayerischen Gymnasien läuft im Dezember 2010 aus. Wegen der besonderen Belastungssituation der Schulen im Doppelabiturjahrgang ist eine Ausweitung der Möglichkeit des Erwerbs der Zertifikate auf alle bayerischen Gymnasien im Schuljahr 2010/2011 nicht vorgesehen.

Das Staatsministerium wird in Verhandlungen mit dem Instituto Cervantes München hinsichtlich der künftigen Erwerbsmodalitäten eintreten. Die bayerischen Gymnasien werden unmittelbar nach Abschluss der Verhandlungen, die für Januar 2011 erwartet werden, von ggf. abweichenden Modalitäten wie einer Neufestsetzung der Prüfungsgebühren (bisher € 60 und € 75 für die GeR-Niveaus B1 und B2) in Kenntnis gesetzt werden.

Zwischenzeitlich besteht für interessierte Schülerinnen und Schüler, die nicht eines der Pilotgymnasien besuchen, die Möglichkeit, im **Mai 2011** die

Prüfungen am Instituto Cervantes München zu den für die Pilotschulen geltenden ermäßigten Konditionen abzulegen.

## 1. Teilnahmeempfehlungen

DELE *Nivel Inicial* B1 wird besonders empfohlen für Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufe 10 bei Spanisch als dritter Fremdsprache sowie für Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufe 12 bei Spanisch als spät beginnender Fremdsprache.

DELE *Nivel Intermedio* B2 wird besonders empfohlen für Schülerinnen und Schüler mit Spanisch als dritter Fremdsprache in Jahrgangsstufe 12.

Das Instituto Cervantes räumt Schülerinnen und Schüler des G9, die sich im Schuljahr 2010/2011 in Jahrgangsstufe 13 befinden, die Möglichkeit ein, auch nach abgelegter Abiturprüfung die DELE-Prüfungen zu denselben Bedingungen wie Schülerinnen und Schüler des G8 abzulegen.

Zur Teilnahme sollten vor allem Schülerinnen und Schüler mit guten bis sehr guten Spanischkenntnissen angeregt werden. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, **dass für das Bestehen der Zertifikatsprüfung ein Schwellenwert von 70 % angesetzt wird**. Die verantwortlichen Lehrkräfte werden gebeten, die Kandidatinnen und Kandidaten vor der Anmeldung eingehend zu beraten.

## 2. Prüfungsinhalte

Die spanischen Sprachzertifikate DELE (*Diplomas de Español como Lengua Extranjera*) sind offizielle Diplome zum Nachweis spanischer Sprachkenntnisse. Sie werden in sechs Schwierigkeitsgraden (A1, A2, B1, B2, C1, C2) angeboten, die den Niveaustufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen des Europarats entsprechen.

Die DELE-Prüfungen werden von der Universidad de Salamanca konzipiert, korrigiert und bewertet.

## **2.1. Prüfung auf dem GeR-Niveau B1 (*Nivel Inicial*)**

Dieses Zertifikat bescheinigt Kenntnisse der spanischen Sprache, die zur mündlichen und schriftlichen Verständigung notwendig sind und es erlauben, einfach strukturierte Gespräche zu führen und in Alltagssituationen sowie in Arbeitskontexten angemessen in einer spanischsprachigen Umgebung zu kommunizieren.

- **Leseverstehen (40 Minuten)**

Beantworten von Fragen zu informativen Texten (Multiple-Choice-Verfahren). Auswahl von Informationen aus einem Text anhand einer Reihe von Fragen.

- **Schriftlicher Ausdruck (50 Minuten)**

Verfassen von kurzen und einfach strukturierten Texten praktischen Inhalts, z.B. Notizen, Postkarten, etc. (80-100 Wörter).

- **Hörverstehen (ca. 30 Minuten)**

Die Kandidatinnen und Kandidaten hören vier Audio-Dokumente, die aus einfachen Dialogen oder Informationen bestehen. Dazu sollen im Multiple-Choice-Verfahren Fragen beantwortet werden.

- **Grammatik und Vokabular (40 Minuten)**

Zuordnen von verschiedenen Aussagen zu den entsprechenden Situationen, Auffinden von Wörtern oder Redewendungen, die nicht in den Textzusammenhang passen sowie Vervollständigen eines Lückentextes (Multiple-Choice-Verfahren).

- **Mündlicher Ausdruck (10 Minuten)**

Die Kandidatin bzw. der Kandidat beschreibt eine Bildgeschichte und führt mit der Prüferin bzw. dem Prüfer einen kurzen Dialog, wie er sich

in einer Alltagssituation abspielen könnte. Bildgeschichte und Dialog werden vor der Prüfung vorbereitet (Vorbereitungszeit: 10 Minuten).

## **2.2. Prüfung auf dem GeR-Niveau B2 (*Nivel Intermedio*)**

Dieses Zertifikat bescheinigt sehr gute allgemeine Sprachkenntnisse des Spanischen auf gymnasialem Oberstufenniveau. Geprüft wird die Beherrschung aller Sprachfertigkeiten. Die Prüflinge sollen insbesondere unter Beweis stellen, dass sie ausreichend grammatikalische Kenntnisse und Wortschatz besitzen, um Alltagssituationen, für die kein besonderes Fachvokabular vonnöten ist, meistern zu können.

- **Leseverstehen (60 Minuten)**

Beantworten von zwölf Fragen zu vier informativen Texten (max. 450 Wörter pro Text, Multiple-Choice-Verfahren)

- **Schriftlicher Ausdruck (60 Minuten)**

Verfasst werden

1. ein Brief zu einem Thema aus dem privaten Bereich (150-200 Wörter),
2. ein Aufsatz (150-200 Wörter).

- **Hörverstehen (ca. 30 Minuten)**

Die Kandidatinnen und Kandidaten hören vier Audio-Dokumente, die aus Dialogen oder Informationen bestehen. Dazu sollen im Multiple-Choice-Verfahren zwölf Fragen beantwortet werden.

- **Grammatik und Vokabular (60 Minuten)**

Dieser Prüfungsteil besteht aus zwei Übungen:

1. Lückentext (ca. 20 Lücken): aus jeweils drei Vorschlägen muss der Ausdruck ausgewählt werden, der in den Textzusammenhang passt.
2. Vervollständigen von ca. 40 Mini-Dialogen durch Auswahl des richtigen Ausdrucks (Multiple-Choice-Verfahren).

- **Mündlicher Ausdruck (15 Minuten)**

Die Teilnehmer müssen

1. eine Bildgeschichte beschreiben,
2. ein kurzes Referat über ein Thema halten und mit der Prüfungskommission ein Gespräch darüber führen (Vorbereitungszeit: 15 Minuten).

Für beide Prüfungen sind keine Hilfsmittel zugelassen.

Nähere Informationen zu den Aufgabenformen und Aufgabenbeispiele befinden sich auf der Homepage des Instituto Cervantes:

<http://diplomas.cervantes.es>

[http://www.cervantes-muenchen.de/de/04\\_sprache/index.html](http://www.cervantes-muenchen.de/de/04_sprache/index.html)

Das Instituto Cervantes bietet auf seiner Homepage auch einen Online-Vorbereitungskurs für Schülerinnen und Schüler an:

[http://munich.cervantes.es/de/dele\\_espanol/cursos\\_online\\_espanol.htm](http://munich.cervantes.es/de/dele_espanol/cursos_online_espanol.htm).

Gerne sendet das Instituto Cervantes München Materialien zur Prüfung zu. Alte Prüfungsmodelle im pdf-Format befinden sich unter den folgenden Internetadressen:

[http://www.cervantes-muenchen.de/de/04\\_sprache/index.html](http://www.cervantes-muenchen.de/de/04_sprache/index.html) (→ Sprachdiplome → Vorbereitung) sowie

<http://diplomas.cervantes.es>.

Das Instituto Cervantes München hat sich bereit erklärt, bei entsprechender Teilnehmerzahl auf regionaler Ebene **kostenlose Informationsveranstaltungen für interessierte Lehrkräfte** durchzuführen.

### **3. Außerschulische Prüfungszentren für Mai 2011**

Die Prüfungsorte in Bayern sind das Instituto Cervantes München sowie die VHS Aschaffenburg, die VHS Würzburg, die VHS Weiden i. d. OPf. und das Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde bei der Universität Erlangen-Nürnberg (IFA) und.

Auf Antrag der Schule kann bei größeren Prüfungsgruppen (mindestens 25 Schülerinnen und Schüler) das Instituto Cervantes München die Prüfungen vor Ort vornehmen.

### **4. Prüfungstermine und Anmeldefristen**

#### ***Prüfungstermine Mai 2011:***

21.05.2011: schriftliche Prüfungen B1, B2, C1, C2

22.05.2011: schriftliche Prüfungen A1 und A2

21. und 22.05.2011: mündliche Prüfungen

#### ***Anmeldefrist:***

22.02.-16.04.2011

### **5. Kosten**

Schülerinnen und Schülern, die eine DELE-Prüfung am Instituto Cervantes München ablegen, werden für den Prüfungstermin Mai 2011 dieselben Bedingungen eingeräumt wie Kandidatinnen und Kandidaten der Pilotgymnasien.

Über die ab dem Prüfungstermin Mai 2011 geltenden Prüfungsgebühren werden die Schulen umgehend nach Abschluss der Verhandlungen mit dem Instituto Cervantes München informiert.

## 5. Ansprechpartnerinnen für die DELE-Prüfungen

Die Ansprechpartnerin für die DELE-Prüfungen im Instituto Cervantes München ist die dortige DELE-Beauftragte:

Dr. Esther Douterelo Fernández  
Tel. 089 29 07 18 41  
Fax 089 29 32 17  
e-Mail: esther.douterelo@cervantes-muenchen.de  
e-Mail Sekretariat: cenmun@cervantes.es

Die vom Staatsministerium beauftragte Ansprechpartnerin für die DELE-Prüfungen ist die Landeskoordinatorin für die modernen Fremdsprachen:

StDin Irmgard Mayrhofer  
Oskar-von-Miller-Gymnasium  
Siegfriedstr. 22  
80803 München  
e-Mail : wastl-mayrhofer@t-online.de  
Tel. 089 380 16 90  
Fax 089 38 01 69 40

## 7. Schulische Würdigung der Ergebnisse

Der zeitliche Rahmen lässt die schulische Würdigung der von den Schülerinnen und Schülern im Rahmen des internationalen Sprachzertifikats DELE erzielten Ergebnisse zu. Gemäß **§ 60 Absatz 4 GSO** ist bis zur Jahrgangsstufe 10 die Einbeziehung der erzielten Leistungen in die Bildung der Jahresfortgangsnote möglich, dies gilt gemäß **§ 61 Absatz 2 Satz 5 GSO** auch für die Jahrgangsstufen 11 und 12:

„Hat eine Schülerin oder ein Schüler außerhalb des stundenplanmäßigen Unterrichts in Schulveranstaltungen oder Hochschulveranstaltungen oder in vom Staatsministerium als geeignet anerkannten Wettbewerben besondere Leistungen erzielt und ist eine eindeutige fachliche Zuordnung möglich, so können diese auf

Antrag in der Jahresfortgangsnote im entsprechenden Fach angemessen berücksichtigt werden.“

Die konkrete Würdigung der im Rahmen der DELE-Prüfungen erzielten Leistungen liegt im Ermessen der einzelnen Schule.

Es wird gebeten, die DELE-Prüfungen in der Fachschaft Spanisch zu besprechen und den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit des Erwerbs von DELE-Sprachzertifikaten am Instituto Cervantes München sowie an den weiteren außerschulischen Prüfungszentren in Bayern während des Schuljahres 2010/11 vorzustellen.

Mit freundlichen Grüßen

gez.

Robert Gruber

Ministerialrat